

Thứ Sáu, 10-10-2025. Năm C
Friday, October-10-2025. Year C
Tuần 27 Thường Niên

Ge 1, 13-15; 2, 1-2 Joel 1:13-15; 2:1-2
Hãy rúc tù và tại Xion (Ge 2,1)

Today's first reading is frightening, isn't it? The prophet Joel summons the people to the Temple so that they can "cry to the Lord" in repentance. The "day of the Lord" has arrived—a day of judgment and of "darkness and gloom" (Joel 1:14; 2:1-2). The day comes in the form of a mysterious army bent on complete destruction.

If you continue reading Joel's prophecy, you'll see that this army is in fact a plague of locusts advancing on Israel. They are so destructive that they can turn entire areas from a perfect Eden-like paradise into a "desolate wilderness" (Joel 2:3).

Joel makes it clear that this bleak fate is the result of the people's sin, and their only hope for deliverance is to "return" to the Lord (2:12). If they do, not only will they be spared, but they will enjoy an overabundant harvest: "grain, new wine, and oil" (2:19). Once again, as he has always done, God offers his people a way out of the most devastating consequences of their sin.

The Book of Joel is not just a story of how God offered mercy to a certain group of people at a certain time. It's also a story about what he wants to do all the time. Ultimately, it points to what Jesus will do for all people! Just as the locusts were devastating the land, our sin was devastating us. We were all courting death and destruction—until Jesus stepped in to save us. By his cross and resurrection, he turned back the power of sin and drove it far away.

Bài đọc một hôm nay thật đáng sợ phải không? Tiên tri Giô-en triệu tập dân chúng đến Đền Thờ để họ có thể "kêu cầu Chúa" trong sự ăn năn. "Ngày của Chúa" đã đến - ngày phán xét và "tối tăm u ám" (Ge 1,14; 2,1-2). Ngày ấy đến dưới hình dạng một đội quân bí ẩn quyết tâm hủy diệt hoàn toàn.

Nếu bạn tiếp tục đọc lời tiên tri của Giô-en, bạn sẽ thấy đội quân này thực chất là một trận dịch châu chấu đang tiến về phía Israel. Chúng tàn phá đến mức có thể biến toàn bộ khu vực từ một thiên đường hoàn hảo như vườn Địa Đàng thành một "hoang mạc hoang vu" (Ge 2,3).

Giô-en nói rõ rằng số phận ảm đạm này là hậu quả của tội lỗi của dân chúng, và hy vọng duy nhất để họ được giải thoát là "trở về" với Chúa (2,12). Nếu họ trở về, họ không chỉ được cứu mà còn được hưởng một mùa màng bội thu: "lúa mì, rượu mới và dầu tươi" (2,19). Một lần nữa, như Người vẫn luôn làm, Thiên Chúa ban cho dân Người một lối thoát khỏi những hậu quả tàn khốc nhất của tội lỗi.

Sách Giô-en không chỉ là câu chuyện về việc Thiên Chúa ban ơn thương xót cho một nhóm người cụ thể vào một thời điểm cụ thể. Nó còn là câu chuyện về những gì Người luôn muốn làm. Cuối cùng, nó chỉ ra những gì Chúa Giêsu sẽ làm cho tất cả mọi người! Cũng như châu chấu tàn phá đất đai, tội lỗi của chúng ta cũng đã tàn phá chúng ta. Tất cả chúng ta đều đang chờ đợi sự chết và hủy diệt - cho đến khi Chúa Giêsu bước vào để cứu chúng ta. Bằng thập tự giá và sự phục sinh của Người, Người đã đẩy lùi quyền lực của tội lỗi và xua đuổi nó đi thật xa.

Of course, the damage caused by sin is still plain to see, both in the world and within our own hearts. But it doesn't have to remain. In his mercy, Jesus continues to offer forgiveness and healing to everyone who turns to him. He continues to offer the fruit of his Spirit: love and joy and peace, flowing more abundantly than the grain, the wine, and the oil that Joel promised.

Even now, today and every day, Jesus is reaching out his hand to save us. Even now, today and every day, he calls us to turn back to him. Let's grasp his hand and welcome his mercy.

"Jesus, thank you for rescuing me from the power of sin!"

Tất nhiên, những thiệt hại do tội lỗi gây ra vẫn còn hiển hiện rõ ràng, cả trên thế giới lẫn trong chính tâm lòng chúng ta. Nhưng nó không nhất thiết phải tồn tại mãi mãi. Với lòng thương xót của Người, Chúa Giêsu tiếp tục ban ơn tha thứ và chữa lành cho tất cả những ai quay về với Người. Người tiếp tục ban tặng bông trái của Thánh Linh: tình yêu thương, niềm vui và bình an, tuôn tràn dồi dào hơn cả lúa mì, rượu nho và dầu tươi mà Giô-en đã hứa.

Ngay cả bây giờ, hôm nay và mỗi ngày, Chúa Giêsu vẫn đang dang tay cứu rỗi chúng ta. Ngay cả bây giờ, hôm nay và mỗi ngày, Người vẫn kêu gọi chúng ta quay về với Người. Chúng ta hãy nắm lấy tay Người và đón nhận lòng thương xót của Người.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm tạ Chúa đã giải cứu con khỏi quyền lực của tội lỗi!

Lc 11, 15-26

Luke 11:15-26

Nhưng nếu có người mạnh thể hơn đột nhập và thắng được người ấy (Lc 11,22)

This parable about a strong man driven out and despoiled by an even stronger man can be confusing. Who exactly is this strong man? And who is the one, stronger than he, who comes to attack him?

Jesus had just finished driving out a demon when he told this short parable (Luke 11:14). Given the circumstances, it stands to reason—and many Bible scholars have agreed—that the strong man is Satan and the stronger man is Jesus.

Do you know what that means for us? Jesus is victorious! Yes, the strong man is strong. Yes, he is "fully armed" (Luke 11:21). And one of his most powerful weapons is fear. But Jesus is stronger. The devil, and the fear he incites, are

Câu chuyện dụ ngôn về một người mạnh mẽ bị một người thậm chí còn mạnh mẽ hơn đuổi ra ngoài và tước đoạt có thể gây nhầm lẫn. Chính xác thì người mạnh mẽ này là ai? Và ai là người mạnh hơn anh ta, người đến tấn công anh ta?

Chúa Giêsu vừa đuổi quỷ xong khi kể dụ ngôn ngắn này (Lc 11,14). Với hoàn cảnh đó, có lý do - và nhiều học giả Kinh Thánh đã đồng ý - rằng kẻ mạnh là Satan và kẻ mạnh hơn là Chúa Giêsu.

Bạn có biết điều đó có ý nghĩa gì đối với chúng ta không? Chúa Giêsu chiến thắng! Vâng, kẻ mạnh là kẻ mạnh. Vâng, Ngài "được trang bị đầy đủ" (Lc 11,21). Và một trong những vũ khí mạnh nhất của hắn ta là nỗi sợ hãi. Nhưng Chúa Giêsu mạnh hơn. Ma quỷ và sự sợ hãi mà

no match for Jesus. It's not even a close contest! Jesus is the One who, at the Father's side and through the Holy Spirit, created the universe. By contrast, angels, even fallen ones like Satan, are still just created beings.

By his death and resurrection, Jesus has triumphed over sin and death and the "principalities and powers" that dominated us (Colossians 2:15). He has brought us into his kingdom through Baptism and rendered these adversaries powerless to destroy us! We can walk confidently in the freedom of those who belong to the Lord of lords and King of kings.

You do not need to be afraid. Jesus, the stronger man, has overcome the evil one. So take courage and come to Jesus today with your fears. Are you concerned about your health? Are you worried about family members falling away from God? Are you uneasy about the state of your town or parish or country or the Church as a whole? Put all these fears in the hands of the stronger man, Jesus. He has disarmed the devil, so you can trust him to take care of everything. Then you can go forward with the assurance that, no matter what happens, Jesus is Lord.

"Jesus, I believe that you are stronger than all the powers of darkness. I trust you and put my life in your hands."

hắn xúi giục không sánh được với Chúa Giêsu. Nó thậm chí không phải là một cuộc thi gay go! Chúa Giêsu là Đấng, bên cạnh Chúa Cha và nhờ Chúa Thánh Thần, đã tạo dựng nên vũ trụ. Ngược lại, các thiên thần, kể cả những kẻ sa ngã như Satan, vẫn chỉ là những thụ tạo được dựng nên.

Bằng cái chết và sự phục sinh của mình, Chúa Giêsu đã chiến thắng tội lỗi và sự chết cũng như "các vương quyền và dũng quyền" đang thống trị chúng ta (Col 2,15). Ngài đã đưa chúng ta vào vương quốc của Ngài qua Bí tích Rửa tội và khiến những kẻ thù này bất lực trong việc tiêu diệt chúng ta! Chúng ta có thể tự tin bước đi trong sự tự do của những người thuộc về Chúa các chúa và Vua các vua.

Bạn không cần phải sợ hãi. Chúa Giêsu, Đấng mạnh mẽ hơn, đã chiến thắng kẻ ác. Vì vậy, hãy can đảm và đến với Chúa Giêsu hôm nay với những nỗi sợ hãi của bạn. Bạn có quan tâm đến sức khỏe của bạn không? Bạn có lo lắng về việc các thành viên trong gia đình xa rời Chúa không? Bạn có lo lắng về tình trạng của thị trấn, giáo xứ hoặc quốc gia của bạn hoặc toàn thể Giáo hội không? Hãy đặt tất cả những nỗi sợ hãi này trong tay của người mạnh mẽ hơn, Chúa Giêsu. Ngài đã tước vũ khí của ma quỷ, vì vậy bạn có thể tin tưởng Ngài sẽ lo liệu mọi thứ. Sau đó, bạn có thể tiến tới với sự chắc chắn rằng, bất kể điều gì xảy ra, Chúa Giêsu vẫn là Chúa.

Lạy Chúa Giêsu, con tin rằng Chúa mạnh hơn mọi quyền lực của bóng tối. Con tin tưởng Chúa và đặt cuộc sống của con trong tay của Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.